



VILLE DE LAC-BROME  
TOWN OF BROME LAKE



Lac-Brome  
**Cœur  
villageois**  
CANTONS DE L'EST  
*Ici, on étire le temps*

# Cœurs villageois

**Rapport du Comité et plan d'action municipal**  
***Committee Report and Municipal Action Plan***

**2017 - 2020**



## L'objet de cette réunion

- Expliquer le travail du comité qui a préparé le plan d'action en vue d'obtenir la certification « Cœurs villageois »
- Présenter le plan d'action « Cœurs villageois » déposé au Conseil municipal

## Meeting Objective

- *Explain the work of the committee that developed the action plan to obtain the “Cœurs villageois” certification.*
- *Present the “Cœurs villageois” action plan submitted to the Town Council*



## Les thèmes abordés

- La certification « Cœurs villageois »
- Le comité de pilotage
- La démarche
- Le tracé du cœur villageois de VLB
- Le sens du lieu
- La situation actuelle
- Le Plan d'action
- La suite

## Topics Discussed

- *The “Cœurs villageois” certification*
- *Steering Committee*
- *Approach*
- *Boundaries of the TBL “cœur villageois”*
- *Distinctive features*
- *Current situation*
- *Action plan*
- *Next steps*

Lac-Brome   
**Cœur  
villageois**

CANTONS DE L'EST

*Ici, on étire le temps*

**1.**

**Qu'est-ce que  
la certification  
« Cœurs  
villageois » ?**

**1.**

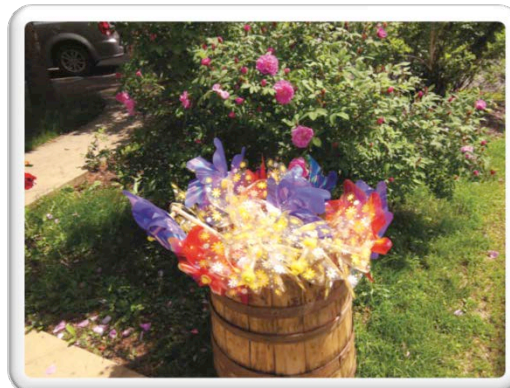
***What is  
the “Cœurs  
villageois”  
Certification?***



## Deux dimensions complémentaires

- ❑ **Une certification** décernée par Tourisme Cantons-de-l'Est (TCE) pour attirer les visiteurs en misant sur un réseau de villages pittoresques pour lesquels TCE a élaboré une campagne de promotion ;

(...)



## Two Complementary Components

- ❑ **Certification** awarded by Tourism Eastern Townships (TET) to attract visitors to a network of picturesque villages for which TET has created a promotional campaign,

(...)



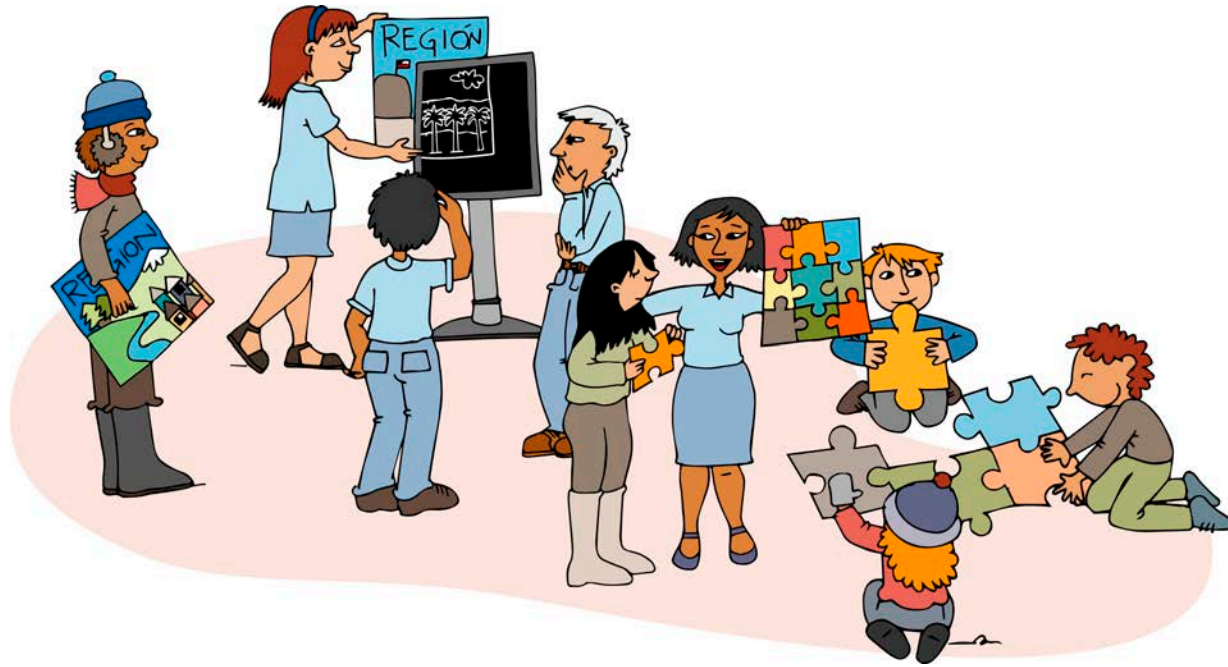
- ❑ **Une démarche globale d'embellissement** de Ville de Lac-Brome et de son cœur villageois pour en accroître l'attractivité au profit aussi bien des résidents que des visiteurs.

« **Cœurs villageois** » est un outil essentiel pour développer notre milieu de vie et notre image de marque.

- ❑ **A comprehensive beautification process** for the Town of Brome Lake (TBL) and its “cœur villageois” to enhance its appeal for visitors and residents alike.

**The “Cœurs villageois” certification is an essential tool for developing our community and image.**





**2.**  
**Le Comité  
de pilotage**

**2.**  
***Steering  
Committee***



**Le rapport présenté ici a été préparé par un comité comprenant 16 membres**

***The report presented here was prepared by a 16-member committee***

- **Denis Beauchamp**, CLD,
- **Isabelle Daval**, Hors-Cadre,
- **Nicole Goyette**, Comité des Sentiers,
- **Suzanne Gregory**, Chambre de Commerce de VLB / *Brome Lake Chamber of Commerce*,
  - **Lucy Hoblyn**, Livres Lac-Brome / *Brome Lake Books*,
  - **Hélène Jalbert**, Théâtre Lac-Brome / *Theatre Lac-Brome*,
    - **Ghislaine Lebel**, Antiquités Lebel Objet,
- **Johanne Morin**, Loisirs et services communautaires de Lac-Brome / *Brome Lake Recreation and Community Services*,



(...)





(...)

- **Louise Morin**, Conseil municipal de VLB, *Brome Lake Town Council*,
  - **Johanne Seymour**, Les Printemps Meurtriers,
  - **Mamadou Sow**, Hôtel Suites Lac-Brome,
  - **Signy Stephenson**, Auberge Knowlton, Restaurant Le Relais,
  - **Brigitte St-Julien**, Canards du Lac Brome / *Brome Lake Ducks*,
- **Jana Valasek**, Bibliothèque commémorative Pettes / *Pettes Memorial Library*,
- **Danielle Viau**, Société historique du Comté de Brome / *Brome County Historical Society*,
  - **Vicky Villeneuve**, Tourisme Cantons-de l'Est / *Tourism Eastern Townships*.

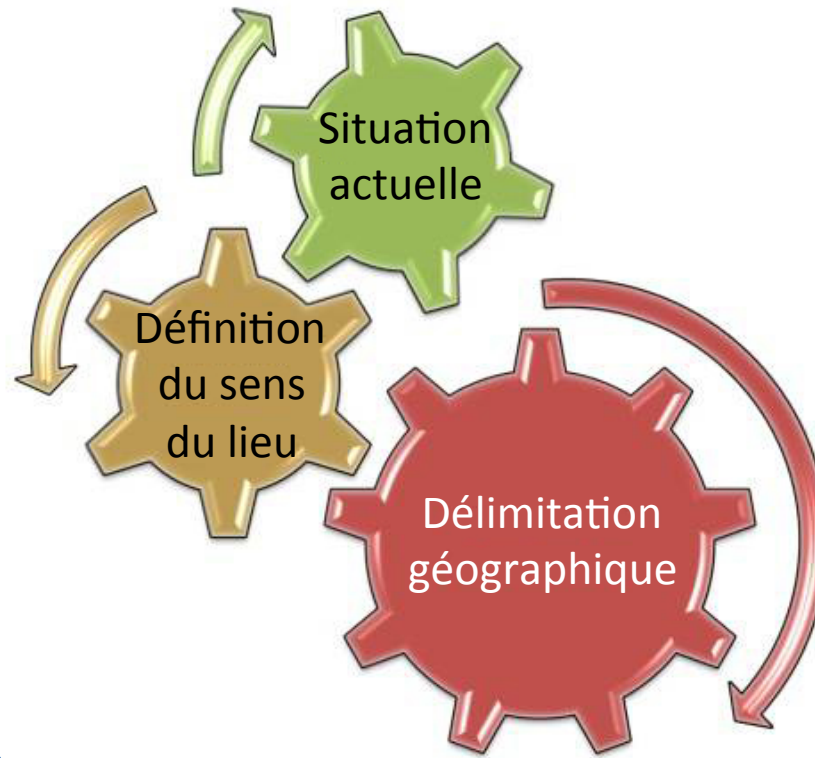
(...)





La force de ce plan d'action, c'est qu'il est le fruit du travail remarquable d'un groupe de personnes directement concernées par le développement du tourisme et très représentatives de VLB.

*This action plan is the result of the outstanding work of a group of people who are directly involved in tourism development and highly representative of Brome Lake.*



**3.**  
**La démarche**  
**du**  
**Comité**

**3.**  
***The***  
***Committee's***  
***Approach***



## Le comité a suivi une démarche fondée sur deux objectifs

## *The committee's approach had two main objectives*

**A.** Faire une analyse approfondie des éléments constitutifs du cœur villageois de VLB tels que définis par Tourisme Cantons-de-l'Est :

- La délimitation géographique du cœur villageois
  - La définition du sens du lieu, ses atouts distinctifs
  - Le portrait de la situation actuelle
- (...)

**A.** *Conduct an in-depth analysis of the main features of the TBL "cœur villageois" as outlined by TET:*

- *The geographic boundaries of the "cœur villageois"*
  - *A description of the area's distinctive features*
  - *An overview of the current situation*
- (...)





**B.** Formuler un plan d'action concret et réaliste dans le contexte actuel de Ville de Lac-Brome. Ce plan comprend une section traitant de la promotion et de la définition d'une journée mémorable.

**B.** *Develop a concrete, realistic action plan based on the current context of the Town of Brome Lake. This plan includes a section on promotion and a description of an unforgettable day.*





4.

La délimitation  
géographique  
du cœur villageois

4.

*Geographic  
Boundaries of the  
“Cœur villageois”*



**Le contour géographique  
du cœur villageois de VLB s'étend**

- De la plage Douglass, sur le chemin Lakeside, jusqu'au chemin Knowlton ;
- En longeant le chemin Knowlton, du chemin Spring Hill jusqu'à la rue Pine ;

(...)



***The geographic boundaries  
of the TBL "cœur villageois" are***

- *From Douglass Beach, along Lakeside Road, up to Knowlton Road,*
- *Along Knowlton Road, from Spring Hill Road to Pine Street,*

(...)



- En longeant le chemin Mont Écho, de la rue Royea jusqu'au chemin Knowlton ;
  - En longeant la rue Maple, jusqu'au sentier qui commence à l'arrière du Star Café.
- *Along Mont-Echo Road, from Royea Street to Knowlton Road,*
  - *Along Maple Street up to the trail that starts behind Star Café.*

**La délimitation géographique du cœur villageois tient compte de la Marina et de la ferme de Canards du Lac-Brome. Bien que ceux-ci ne s'y trouvent pas à proprement parler, ils constituent des éléments importants pour le tourisme local.**

***The “cœur villageois” geographic boundaries include the Marina and Brome Lake Ducks. Although not part of the “cœur villageois” per se, they are important to local tourism.***





La proposition de tracé / *Geographic boundaries*



5.

Les atouts  
du cœur villageois

5.

*“Cœurs villageois”*  
*Features*



La seconde étape a été de bien définir les atouts distincts de notre cœur villageois, ce que les spécialistes nomment « le sens du lieu ». Le Comité en a retenu une dizaine, qu'on peut regrouper en cinq grands thèmes :

- ✓ la beauté du site,
- ✓ l'histoire,
- ✓ la culture,
- ✓ la nature,
- ✓ la qualité de vie à VLB.

*The second step was to identify the distinctive features of our “cœur villageois”, what specialists call “the sense of place”. The Committee chose ten, which can be divided into five major themes:*

- ✓ *Site beauty*
- ✓ *History*
- ✓ *Culture*
- ✓ *Nature*
- ✓ *Quality of life in TBL.*



## Un site magnifique

- Avec son étang, sa chute, sa rivière et l'ensemble de son environnement naturel, le site du cœur villageois est d'une grande beauté.
- Le patrimoine bâti au fil des deux derniers siècles s'intègre très harmonieusement au paysage et ajoute à la beauté du site naturel.



## A Beautiful Site

- *With its pond, waterfall, river, and overall natural environment, the “cœur villageois” site is very beautiful.*
- *The heritage built over the last two centuries integrates well with the landscape and adds to the beauty of the natural site.*



## Une dimension historique originale

- L'aménagement des lieux et les divers styles architecturaux des bâtiments illustrent de façon très concrète l'histoire d'une communauté d'origine et de cultures différentes de ce que l'on retrouve ailleurs au Québec.
- Le cœur villageois de VLB peut ainsi offrir aux visiteurs un voyage au cœur de l'aventure loyaliste d'une qualité rare au Québec.

## A Unique Historical Dimension

- *The design of the area and the various architectural styles of the buildings clearly illustrate the history of a community with a different origin and culture than the rest of Québec.*
- *The TBL "cœur villageois" can offer visitors a rare look at the spirit of the Loyalist experience in Québec.*



## Une offre culturelle riche

- La communauté bénéficie depuis longtemps d'institutions culturelles dynamiques, notamment un musée, un théâtre et la plus ancienne bibliothèque rurale anglaise du Québec. Elle accueille des festivals littéraires très réputés aussi bien en anglais qu'en français.
- Le milieu culturel local reflète le haut niveau d'intégration des deux communautés linguistiques et la complicité qui s'est forgée entre les deux cultures fondatrices du pays.

## Rich Cultural Offerings

- *The community has long been home to dynamic cultural institutions, including a museum, a theatre, and the oldest English rural library in Québec. It hosts famous literary festivals in both French and English.*
- *The local cultural scene reflects the considerable integration of the two linguistic communities and the bond forged between the country's two founding cultures.*



## Une nature généreuse

- Grâce aux installations de la plage Douglass, le cœur villageois offre un accès privilégié au lac Brome et à plusieurs des activités aquatiques qu'on peut y pratiquer.
- Le cœur villageois est aussi le point de départ du réseau de sentiers de randonnée actuellement en voie de finalisation.

## Abundant Nature

- *Thanks to the Douglass Beach facilities, the "cœur villageois" offers exclusive access to Brome Lake and to a wide range of aquatic activities.*
- *The "cœur villageois" is also the starting point for the network of hiking trails currently being completed.*



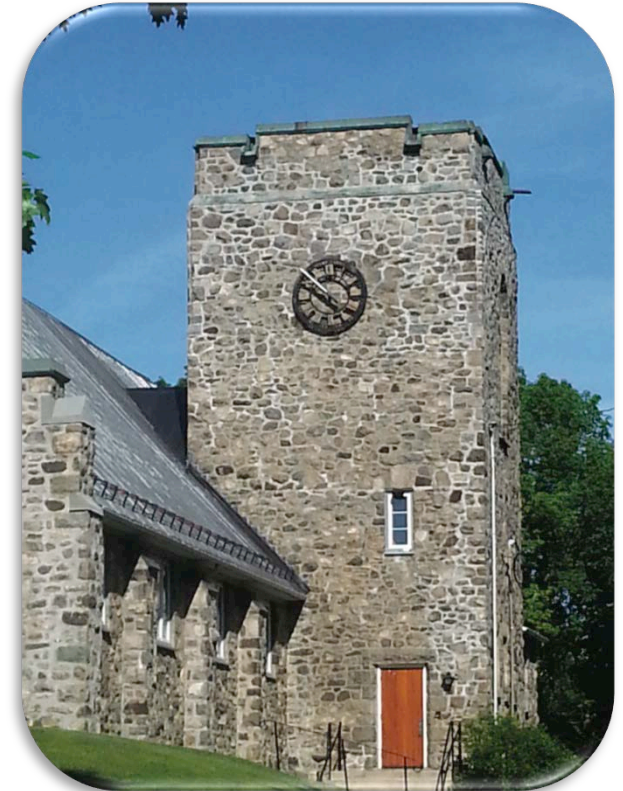
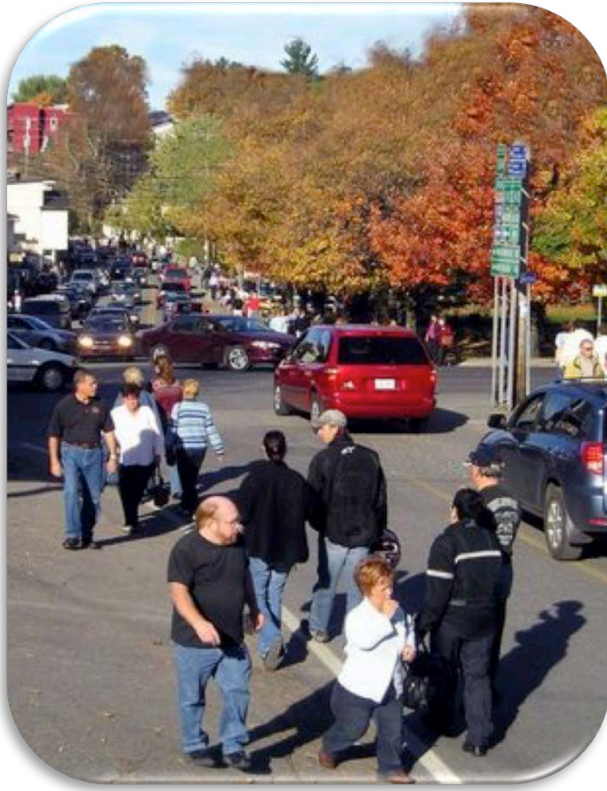
## Une qualité de vie enviable

- Le quartier offre plusieurs restaurants et boutiques dont plusieurs proposent des produits rétro (« vintage ») recherchés (brocantes, meubles, objets de décoration, d'art et d'artisanat, etc.).
- Les visiteurs sont impressionnés par la qualité de vie qui caractérise le cœur villageois et on les entend souvent dire qu'ils aimeraient y vivre.

## An Enviably Quality of Life

- *The neighbourhood has a number of restaurants and shops, many of which sell sought-after vintage finds (antiques, furniture, decorative items, arts and crafts, etc.).*
- *Visitors are impressed by the great quality of life of the “cœur villageois” and can often be heard saying that they would love to live here.*





## En résumé

Notre cœur villageois a en main plusieurs atouts, mais il faut aussi combler des lacunes sérieuses.

## *In A Nutshell*

*Our "cœur villageois" has many distinctive features, as well as some serious problems that need to be addressed.*



6.

**La situation  
actuelle**

6.

***Current  
Situation***



## Plusieurs problèmes réduisent notre attractivité

- Certaines infrastructures sont en mauvais état, notamment le barrage et sa chute, le sentier et le Parc Coldbrook ;
- L'éclairage des lieux est inadéquat (rues et barrage) ;
- La présence des poteaux et du poste de distribution d'électricité nuisent à l'esthétique des lieux ;
- L'absence d'une place publique clairement délimitée et bien aménagée prive le cœur villageois d'un point focal essentiel ;

## *A number of problems are making us less attractive*

- *Some of our infrastructure is in poor condition, such as the dam and its waterfall, the trail, and Coldbrook Park,*
- *Public lighting is inadequate (streets and dam),*
- *Utility poles and the Hydro-Québec substation affect the aesthetics of the site,*
- *The lack of a clearly defined and well-developed public place deprives the “cœur villageois” of an essential focal point*



(...)

- La localisation du marché public et son exiguïté limitent sa croissance et son impact potentiel sur l'attractivité des autres commerces du cœur villageois ;
- La trame commerciale du cœur villageois est mal définie. Certains commerces sont vides et l'apparence de certaines vitrines laisse à désirer. Les propriétaires d'immeubles ont de la difficulté à recruter de nouveaux commerces ;
- *The location and size of the public market limit its growth and potential impact on the allure of other businesses in the "cœur villageois",*
- *The "cœur villageois" commercial offering is poorly defined. Some businesses are empty and the appearance of some storefronts leaves much to be desired. Building owners have a difficult time attracting new businesses,*



(...)

- Malgré les progrès réalisés au cours de la dernière année, la signalétique des points d'intérêt et des stationnements reste insuffisante ;
  - Il y a un manque évident de concertation entre les commerces et les heures d'ouverture varient d'un établissement à l'autre sans qu'il y ait coordination ;
  - L'offre touristique est insuffisante particulièrement pendant les saisons creuses (fin de l'automne, hiver, début du printemps) ;
  - L'agroalimentaire local pourrait être mieux mis en valeur dans les restaurants et les boutiques.
- *In spite of the progress made last year, there still is a lack of signage for points of interest and parking,*
  - *There is a clear lack of coordination between businesses, and hours vary from one establishment to another,*
  - *Not enough tourist attractions are available particularly during the off-season (late fall, winter, early spring),*
  - *Local gourmet products should be better promoted in restaurants and stores.*



**7.**  
**Le plan  
d'action**

**7.**  
***Action  
Plan***



## **Pour obtenir la certification « Cœurs villageois »**

Nous devons produire un plan d'action visant à accroître l'attractivité du cœur villageois et à améliorer l'accès à ses attraits distinctifs.

Ce plan comporte huit volets.

## ***To obtain the “Cœurs villageois” certification***

*We had to create an action plan which seeks to increase the allure of the “cœur villageois” and improve access to its unique attractions.*

*This plan includes eight parts.*



## Volet 1



## Part 1

### **La création d'une véritable place publique au centre-ville**

où citoyens et visiteurs convergeront en toutes saisons.

Ce volet implique des modifications importantes à l'aménagement actuel du centre-ville, dont certaines font déjà partie des priorités du Plan stratégique de VLB.

### ***Creation of a real public space downtown***

*where locals and visitors can congregate year round.*

*This will involve significant changes to the current design of the downtown area, some of which are already part of TBL's strategic plan.*





## Actions prévues

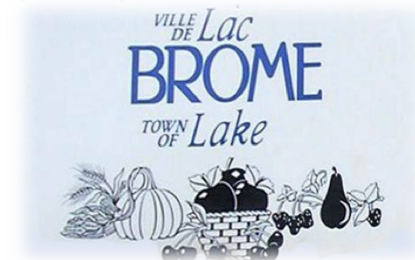
- Établir clairement le contour de cette place publique autour de laquelle gravitera tout le cœur villageois ;
- Construire un immeuble multifonctionnel pouvant accueillir un bureau de tourisme, une coopérative de produits agroalimentaires régionaux de même que des activités d'interprétation et d'animation; déménager le marché public sur ce site et y aménager un plus grand nombre d'étals ;

(...)

## Planned Actions

- *Clearly establish the boundaries of this public space that will be the heart of the "cœur villageois",*
- *Build a new, multi-purpose building that will house a tourist office, a regional agrifood product cooperative, and interpretation centre and other activities; move the public market to this site and build more stalls,*

(...)



# Volet 1

# Part 1



- Réaménager les berges de l'étang Mill, la cascade, les rives et le sentier du ruisseau Coldbrook pour mettre en valeur la beauté du site ;
- Harmoniser la signalétique, l'affichage et le mobilier urbain de tout le cœur et également l'entrée des sentiers ;
- *Redevelop the Mill Pond embankment, the waterfall, and the banks and trail of Coldbrook Stream to highlight the site's beauty,*
- *Add signage and street furniture consistent for the entire "cœur villageois" and at the entrance to trails,*



# Volet 1

# Part 1



(...)

- Améliorer l'éclairage public dans l'optique d'embellir les lieux et mettre en valeur le barrage ;
- Faire des représentations auprès d'Hydro-Québec pour l'amener à relocaliser son poste de distribution et enfouir son réseau de distribution dans le cœur villageois ;
- Mandater une ou des firmes spécialisées pour élaborer le plan détaillé et intégré de la place et de tous ses éléments constitutifs.

- *Improve street lighting to enhance the beauty of the site and the dam area,*
- *Make representations to Hydro-Québec to relocate its substation and bury utility cables in the “cœur villageois”,*
- *Hire one or more specialized companies to develop a detailed and integrated plan for the space and all of its components.*



## Volet 2



## Part 2

### Accès au lac et activités

**Le lac constitue un atout central** pour tout le cœur villageois et devrait être considéré comme un véritable terrain de jeu.

Ce plan recommande qu'on en fasse la promotion comme un lieu privilégié de pratique d'activités en toute saison.

Ce volet porte sur **TROIS** actions visant à en tirer parti aussi bien en été qu'en hiver.

### *Lake Access and Activities*

***The lake is a central feature** of the “cœur villageois” and should be considered as a playground.*

*The plan recommends promoting it as an ideal place for all season activities. This section proposes **THREE** steps for taking advantage of the lake in both summer and winter.*



### Actions prévues

- Organiser ou attirer deux événements d'envergure, un en été et l'autre en hiver ;
- Bonifier les installations sur le lac en hiver : patinoire, sentiers, etc. ;
- Évaluer l'opportunité d'aménager la Plage Tiffany et de raccorder le site au sentier Argyll-Foster.

### Planned Actions

- *Organize or attract two major events, one in summer and one in winter,*
- *Improve winter facilities on the lake (skating rink, hiking trails, etc.),*
- *Evaluate the desirability of developing Tiffany Beach and connecting the site to the Argyll-Foster trail.*

## Volet 3



## Part 3

### L'extension du réseau actuel de sentiers de randonnées

Ce volet touche les **CINQ** actions à prendre pour compléter l'actuel réseau municipal et le raccorder aux réseaux environnants, notamment l'Estriade et le projet Sentiers de l'Estrie.

### *Extension of the existing network of hiking trails*

*This section outlines **FIVE** steps for completing the existing municipal network and connecting it to surrounding networks, including the Estriade and the Sentiers de l'Estrie project.*



### Actions prévues

- Compléter dès 2017 le réaménagement du tronçon Coldbrook / Maple (réparer la passerelle, adapter la signalisation, revoir l'accès Maple / Crandall) ;
- Parachever le tronçon Jolibourg ;  
(...)

### Planned Actions

- *Complete redevelopment of the Coldbrook/Maple trail segment in 2017 (fix the walkway, change the signage, rework the Maple/Crandall access),*
- *Complete the Jolibourg trail segment,*  
(...)

## Volet 3



## Part 3

(...)

- Construire les passerelles permettant de franchir l'Anse Trestle ;
- Mettre à jour et embellir la signalisation sur l'ensemble du réseau (par exemple totems, plans des lieux, etc.) et l'harmoniser avec celle du centre-ville ;
- Installer des aménagements paysagers (boîtes à fleurs, plantations d'arbustes, etc.) pour accentuer la visibilité des accès aux sentiers.
- *Build walkways to cross Trestle Cove,*
- *Update and improve signage for the entire network (for example, totems, area maps, etc.) in line with the downtown area,*
- *Add landscaping (flower boxes, shrubs, etc.) to increase the visibility of trail access points.*



## Volet 4



## Part 4

### L'aménagement floral et la décoration saisonnière

L'ornementation florale et la décoration saisonnière ajoutent à l'attrait d'un lieu. Ce volet porte sur **QUATRE** actions visant à embellir le cœur villageois en utilisant ces éléments.

### *Landscaping and Seasonal Décor*

*Flowers and seasonal décor help make a place more inviting. This part has **FOUR** steps for improving the "cœur villageois" with these elements.*



## Actions prévues

- Proposer chaque année un aménagement floral type définissant une thématique de même que les couleurs et les espèces de plantes pour les infrastructures municipales, les établissements commerciaux et les résidents ;
- Favoriser une décoration pour embellir la ville en marquant le changement de saison ;
- Installer un aménagement floral sur le terrain de la bibliothèque ;
- Obtenir l'accréditation « Les Fleurons du Québec ».

## Planned Actions

- *Each year, develop a landscaping plan with a theme and plant colours and types for municipal infrastructure, businesses, and residents,*
- *Put up seasonal décor to mark the changing seasons and beautify the town,*
- *Plant a garden on the library grounds,*
- *Obtain “Fleurons du Québec” certification.*



### La dynamisation de l'activité commerciale

Le Comité estime que la création d'une place publique est la pièce maîtresse de la relance du centre-ville et, dans ce contexte, recommande **DEUX** actions.

### *Stimulation of Commercial Activity*

*The Committee believes that creating a public space is the key to revitalizing the downtown area and as such recommends **TWO** steps.*



## Actions prévues

- Dans le sillage du rapport Demarcom, consulter les propriétaires d'immeubles du centre-ville pour définir une problématique commune et s'entendre sur une stratégie et une démarche conjointes pour attirer de nouveaux commerces.

## Planned Actions

- *Further to the Demarcom report, consult with downtown building owners to identify a common issue and decide on a joint strategy and approach for attracting new businesses.*



### L'agroalimentaire

Ce volet vise le développement de l'offre en matière de produits culinaires locaux via **QUATRE** actions.

### Local Produce

*The aim of this section is to improve local gourmet product offerings through **FOUR** steps.*



## Actions prévues

- Augmenter le nombre de producteurs agricoles au marché public ;
- Allonger la durée de la saison d'ouverture du marché et tenir des activités promotionnelles pendant l'automne, l'hiver et le printemps ;
- Favoriser une concertation entre les restaurateurs pour généraliser l'offre sur les menus locaux de produits emblématiques de VLB (canard, agneau, vins, etc.) ;
- Évaluer avec les intervenants du milieu la création d'événements (journée ou semaine de la gastronomie) centrés sur les artisans et les spécialités culinaires locales.

## Planned Actions

- *Increase the number of farmers at the public market,*
- *Extend the market's opening season and hold promotional activities in the fall, winter, and spring,*
- *Promote coordination among restaurant owners to increase the offering of TBL gourmet products on local menus (duck, lamb, wine, etc.),*
- *With industry stakeholders, look at creating events (food day or week) centred around local artisans and culinary specialities.*

## Volet 7

## Part 7

# TOURISME LAC-BROME

### La promotion touristique

Ce volet résume en **CINQ** piliers les atouts sur lesquels doit reposer l'ensemble de la promotion touristique du cœur villageois.

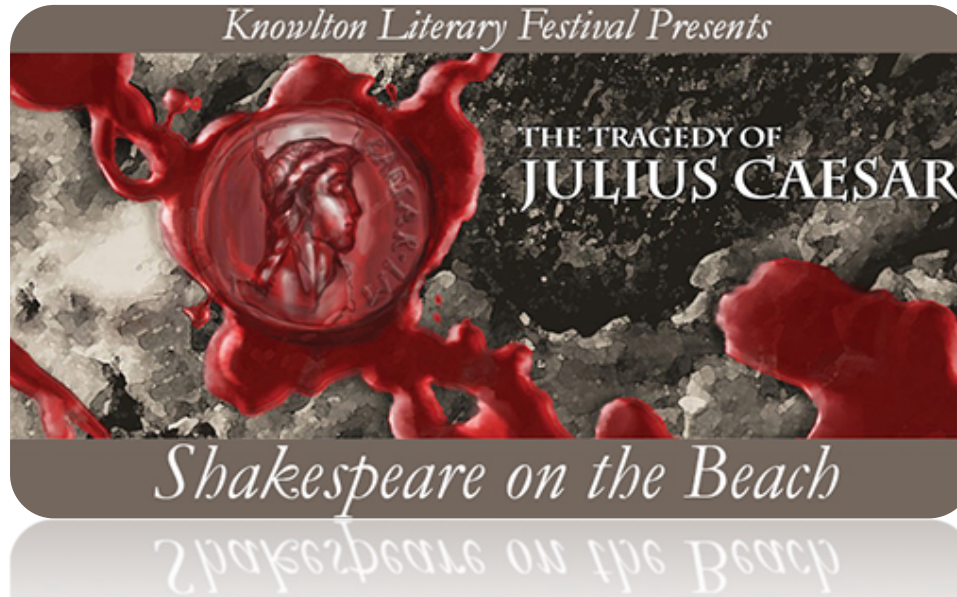
Il définit aussi un projet de journée mémorable.

### *Tourism Promotion*

*This section defines the **FIVE** major themes for the “cœur villageois” tourism promotion.*

*It also gives an example of an unforgettable day.*

## Volet 7



## Part 7

### L'offre culturelle

Elle mise sur la diversité et la qualité des produits culturels disponibles, notamment les programmations du théâtre, du musée et de la bibliothèque, de même que sur les événements de marque qui ont lieu à VLB, Hors-cadre, Shakespeare on the Beach, Knowlton Literary Festival, le Tour des Arts, la Fête nationale, la Fête du Canada, les lancements de livre de Louise Penny, etc.

### Cultural Offerings

*This theme highlights the variety and quality of the cultural products available, including theatre, museum, and library programming, as well as signature events taking place in TBL: Hors-cadre, Shakespeare on the Beach, the Knowlton Literary Festival, Tour des Arts, Fête nationale du Québec, Canada Day, Louise Penny's book launches, etc.*





### L'offre histoire et patrimoine

Elle repose sur la riche histoire des communautés fondatrices de VLB et sur l'héritage architectural qu'elles ont légué à la communauté. Le Musée, les nombreux bâtiments patrimoniaux et les sites historiques locaux font déjà l'objet de tours guidés très prisés et attirent de très nombreux visiteurs.

### *Historical and Heritage Offerings*

*Historical and heritage offerings focus on the rich history of TBL's founding communities and their architectural legacy. Guided tours of the museum, numerous heritage buildings, and local historic sites are already highly popular and attract many visitors.*

## Volet 7



## Part 7

### L'offre nature et sports

Elle met en valeur la qualité des infrastructures et des activités de sports et de loisirs disponibles à VLB. L'accent principal doit être mis sur le réseau des sentiers de randonnée, les activités sur le lac en été et en hiver et l'évènement annuel le Tour du Lac-Brome.

### *Nature and Sports Offerings*

*Nature and sports offerings showcase the quality of the sports and leisure infrastructure and activities available in TBL. The focus should be on the network of hiking trails, activities on the lake in summer and winter, and the annual Tour du Lac Brome event.*

## Volet 7



## Part 7

### L'offre agroalimentaire

Elle met en vedette les produits, les établissements et les événements locaux, tels le canard, l'agneau, le vin, le marché public et le Festival annuel du canard. Ce thème de l'agroalimentaire est un des plus puissants attraits pour la clientèle touristique actuelle.

### *Food Offerings*

*Food offerings showcase local products, establishments, and events, such as duck, lamb, wine, the public market, and the annual Duck Fest. The gourmet theme is currently one of the most popular among tourists.*



## L'offre commerciale

Elle se concentre sur les domaines du meuble, de la brocante et des antiquités de même que sur les objets d'arts et d'artisanat. Elle met un accent particulier sur les produits rétro.

## Commercial Offerings

*Commercial offerings focus on furniture, second-hand goods, and antiques, as well as arts and crafts, with a particular focus on vintage items.*

## Volet 7



### La journée mémorable

A moyen terme, plusieurs circuits spécialisés seront définis pour permettre aux visiteurs d'apprécier en toute saison les attraits du cœur villageois.

Celui qui suit est un exemple de ce qui sera fait.

## Part 7



### *An Unforgettable Day*

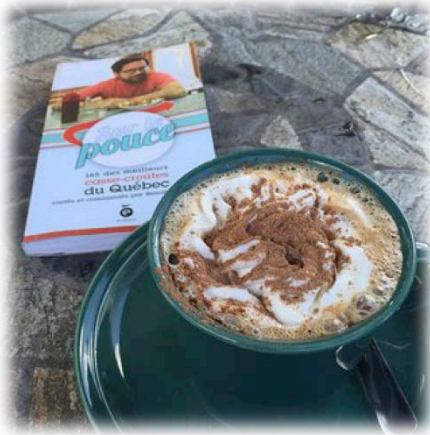
*In the medium term, a number of specialized tours will be developed for visitors to appreciate "cœur villageois" attractions year round.*

*The following is an example.*

## Volet 7

# La journée mémorable An Unforgettable Day

## Part 7



Déjeuner en terrasse  
*Outdoor Café Breakfast*



Matinée au Musée  
*Museum A.M. Tour*



Dîner au village  
*Lunch Downtown*



Repos à la plage Douglass  
*Douglass Beach Afternoon*



Retour par les sentiers  
*Hiking back Downtown*



Chiner les antiquaires  
*Vintage Shopping*



Souper au restaurant  
*Dinner at a restaurant*



Soirée au Théâtre  
*Theatre Show*

## Volet 7



## Part 7

(...)

Une expérience inoubliable attend les visiteurs qui prendront le temps de découvrir le magnifique village de Knowlton. Étape incontournable du Chemin des Cantons et de sa route de vins, Knowlton offre un des huit noyaux institutionnels anciens les mieux conservés de tout le Québec, selon le ministère de la Culture et des Communications, qui l'a classé site patrimonial.

Ce coin de pays particulièrement pittoresque évoque une Nouvelle-Angleterre où se parleraient également le français et l'anglais. Au centre, le regard se porte naturellement vers l'étang Mill qui se déverse dans le ruisseau Coldbrook à travers le barrage et la chute du même nom. L'ensemble forme un site magnifique, un écrin de vert et de bleu où s'intègrent dans une grande harmonie les vieilles maisons et les bâtiments patrimoniaux témoignant de la riche histoire des Cantons-de-l'Est.

*An unforgettable experience awaits visitors who take the time to discover the beautiful village of Knowlton, an essential stop on the Townships Trail and its wine route. It is one of the eight best preserved institutional clusters in all of Québec, according to Ministère de la Culture et des Communications, which designated it a heritage site.*

*This picturesque part of the country, where both English and French are spoken, evokes a New England feel. In the downtown, the focus is naturally on Mill Pond, which empties into Coldbrook Stream through the dam and waterfall of the same name. It all makes for a beautiful site, a backdrop of green and blue where old houses and heritage buildings reflect the rich history of the Eastern Townships.*

## Volet 7



## Part 7



(...)

*La visite commence avec un **déjeuner en terrasse.***

*Ensuite, **tour guidé des bâtiments patrimoniaux et visite de l'ancien Palais de Justice et du Musée de la Société historique du comté de Brome,** avec son exposition permanente sur la Première guerre mondiale.*

*Dîner dans un des multiples restaurants du cœur villageois.*

(...)

*The tour starts with **breakfast at an outdoor café.***

*Next is a **guided tour of the heritage buildings and a tour of the Old County Courthouse and the Brome County Historical Society Museum,** with its permanent exhibition on the First World War.*

*Lunch in one of the many restaurants available in the "cœur villageois".*

(...)



## Volet 7



## Part 7

(...)

*Par le chemin Lakeside, visite à la **Plage Douglass**, pour se baigner, faire du kayak ou flâner sur la rive du **Lac Brome**, un des plus beaux de tout le Québec.*

*Retour au centre de Ville de Lac-Brome, Knowlton, par le **sentier** menant de la Plage Douglass à la rue Benoit et ensuite à la rue Victoria.*

*Tournée dans les magasins et les boutiques d'antiquités ou de produits rétro.*

*Souper au restaurant.*

*Soirée au **Théâtre Lac-Brome**.*

*Head down Lakeside Road to **Douglass Beach** to swim, kayak, or just stroll on the shores of Brome Lake, one of the most beautiful lakes in Québec.*

*Return to downtown Town of Brome Lake, Knowlton, using the **trail** from Douglass Beach to Benoit Street then onto Victoria Street.*

*Shopping at the antique and second-hand boutiques.*

*Dinner at a restaurant.*

*Evening at **Theatre Lac-Brome**.*

## Volet 8

## Part 8



### **La création d'un Comité permanent du tourisme**

Ce volet porte sur la création d'un Comité municipal permanent du Tourisme.

### ***Creation of a Standing Tourism Committee***

*This section involves creating a standing Tourism Committee.*



(...)

- Comprend des membres du Comité « Cœurs villageois » et des représentants du secteur touristique ;
  - Conseille l'administration municipale sur les diverses problématiques liées au tourisme ;
  - Assure la liaison entre l'administration municipale et les intervenants du secteur.
- *Is made up of members from the "Cœurs villageois" Committee and representatives from the tourism industry,*
  - *Advises the municipal administration on various tourism-related issues,*
  - *Acts as a link between the municipal administration and industry stakeholders.*



**8.**  
**Le suivi**

**8.**  
***Next Steps***



(...)

- Le Plan d'action sera déposé pour adoption au Conseil Municipal. Une fois adopté, il deviendra une politique municipale.
  - L'accréditation de Tourisme Cantons-de-l'Est sera accordée dans les semaines suivant l'approbation par la municipalité.
  - La réalisation des actions prévues se fera selon le Plan stratégique ou selon l'échéancier fixé par le Conseil municipal.
- *The action plan will be submitted to the Town Council for approval. Once adopted, it will become a municipal policy.*
  - *Tourism Eastern Townships certification will be granted in the weeks following approval by the Town.*
  - *The planned measures will be carried out according to the strategic plan or a schedule set by the Town Council.*

Lac-Brome  
**Cœur**  
**villageois**

CANTONS DE L'EST

*Ici, on étire le temps*

